

# **Shtojca 1**

Leter e nenshkrimit  
*(Te kthehet e firmosur, e vulosur  
ne afatet percaktuar me siper)*

**Deloitte Albania Sh.p.k**  
**Administratori i Pavarur i NTIN (EITI) 2011**

*Per:*Jonida Vesiu

Rr. Elbasanit, Pallati poshte  
Fakultetit Gjeologji - Miniera,  
Tirana, Albania  
Tel: +355 (4) 451 7920 / 451 7966 |  
Mobile: +355 69 60 85 310  
[jvesiu@deloittece.com](mailto:jvesiu@deloittece.com);

Ne kuader te publikimit te Raportit te NTIN (EITI)-se 2011 per Shqiperine dhe me kerkese se Qeverise se Shqiperise, ju do te gjeni bashkangjitur:

- Dokumentet standard raportues te nenshkruara sipas rregullit, me date dhe vule per shumat e paguara ndaj Qeverise se Shqiperise, per periudhen nga 1 Janari deri me 31 Dhjetor 2011, per secilen nga pagesat e listuara si me poshte:
  1. Bonuset e nenshkrimimit
  2. Renta minerare
  3. Tatimi mbi fitimin
  4. Pagesa te tjera te rendesishme qe i behen shtetit (> 50,000 USD ne vit)
  5. Pagesa te tjera te rendesishme qe i behen pushtetit vendor (> 5,000 USD ne vit)
  6. Pjese nga ndarja e prodhimit qe i shkon Shoqerise Kombetare te Naftes
- Letra e Konfirmimit e hartuar dhe nenshkruar nga Audituesi ligjor i certifikuar i kompanise sone.

Ne emer te \_\_\_\_\_, une deklaroj se te gjitha pagesat e listuara ne kete formular raportues jane te plota, te sakta dhe te rregullta, duke reflektuar te gjithe shumen paguar Shtetit.

*Ju lutemi .....*

Bere ne: ....., me dt.: .....

Firma dhe vula  
e Drejtorit te Pergjithshem  
(ose e perfaqesuesit ligjor  
te tij)



[1 Bonuset e nënshkrimit / Signature bonuses](#)

[2 Renta minerare / Royalties](#)

[3 Tatimi mbi fitimin / Corporate income tax](#)

[4 Pagesa te tjera te rëndesishme qe i bëhen shtetit \(> 50,000 USD ne vit\) / Other significant payments to t](#)

[5 Pagesa te tjera te rëndesishme qe i bëhen pushtetit lokal \(> 5,000 USD ne vit\) / Other significant payme](#)

[6 Pjese nga ndarja e prodhimit qe i shkon shoqerise Kombetare te Naftes / Share of Production allocated](#)



Republika e Shqiperise  
Raporti NTIN (EITI) 2011  
Kompani te Naftes dhe Gazit



[the State \(> 50,000 USD within one year\)](#)  
[nts to the Local Government \(> 5,000 USD within one year\)](#)  
[to the National Oil Company](#)

### Viti 2011

**Shoqeria**  
*Company*

**Tipi i Pageses**  
*Payment type*

**Bonuset e nënshkrimit /**  
*Signature bonuses*

Perkufizimi

Bonuset e nënshkrimit percaktohen ne baze te negociatave kontraktuale kur jepet leja e zbulimit apo leja e prodhimit (shfrytezimit) ne kuader te kushteve dhe afateve te vecanta kontraktuale. **KUJDES!** Pagesat e kryera per fondin e rehabilitimit mjedisor nuk do te perfshihen ne kete formular bashke me bonuset e nënshkrimit. Ato do te perfshihen ne formularin perkates me te njejtin emer "Pagesat per fondin e rehabilitimit mjedisor".

Definition

*Signature Bonuses are determined based on contract negotiations upon the granting of exploration permits or production licenses within the context of the specific contractual terms and conditions. **ATTENTION!** Payments for the environmental rehabilitation fund shall not be included in this form as signature bonuses. They will be included in the respective form under the same name "Payments for environmental rehabilitation fund".*

Instrukcionet baze te formularit

1. Ky formular do te plotesohet per te gjitha pagesat e kryera nga data 1 janar 2011 deri ne 31 dhjetor 2011 per tipin e percaktuar te pageses.
2. Cdo pageese dhe detajet e lidhura me te (data , institucioni perfitues, shuma , monedha etj.) do te paraqiten ne rresht me vete.
3. Per shpjegime ne lidhje me plotesimin e seciles kolone, lexoni faqen tjeter me titull "SHPJEGUESI".

Key form instructions

1. This form will be completed for all payments made from 1 January 2011 until 31 December 2011 for this type of payment as determined in the form.
2. Each payment and related details (date, beneficiary institution, amount, currency, etc.) shall be presented in separate rows.
3. For explanations regarding the completion of each column, read the next page entitled "EXPLANATIONS".

1. Data e pagesës / <i>Payment date</i> (dd/mm/yyyy)	2. Institucioni perfitues / <i>Beneficiary institution</i>	3. Shuma e çdo pagese / <i>Amount paid</i>	4. Monedha e transaksionit / <i>Transaction currency</i> (Lek, USD, etc)	5. Komente (nese ka) / <i>Comments (if any)</i>

**Data / Date**

Ne emer te ..... [Emri i shoqerise] une deklaroj se te gjitha pagesat e listuara ne kete dokument standart te raportimit (formularet) jane te plota dhe te sakta e reflektojne ne menyre rigoroze shumen e plote te paguar ndaj shtetit.

*On behalf of ..... [Company name] I declare that all payments listed in this standard reporting form are complete and accurate and strictly reflect the full amount paid to the State.*

**Nenshkuar dhe vulosur per identifikim nga ana e audituesit te certifikuar me ligj te shoqerise /**  
*Signed and stamped for identification by the certified auditor recognised by the Law*

**Firma e Drejtorit te Pergjithshem dhe vula e Shoqerise (ose e perfaqesuesit ligjor te Shoqerise) /**  
*Signed by the General Director and sealed (or the legal representative of the Company)*

## SHPJEGUESI

### Titulli i kolones

1. Data e pagesës
2. Institucioni perfitues
3. Shuma e paguar
4. Monedha e transaksionit
5. Komente (nese ka)

### Ne kete kolone duhet plotesuar:

Plotesoni daten ne te cilen eshte kryer pagesa sic evidentohet ne mandat-pagesen e bankes ose mandat-arketimi i institucionit ne rast se pagesa eshte bere ne sportel.

Shenoni emrin e institucionit qe perfiton pagesen.

Vendosni shumen e paguar ne monedhen origjinale te transaksionit.

Shenoni monedhen e transaksionit (per shembull Lek, EUR, USD etj.)

Vendosni komente qe ndihmojne ne kuptimin e te dhenave te transaksionit.

## EXPLANATIONS

### Title of the column

1. Payment date
2. Beneficiary institution
3. Amount paid
4. Transaction currency
5. Comments (if any)

### This column shall include:

*Fill in the date of payment as evidenced by bank-slip or cash-slip if the payment is made at the cash desk of the beneficiary institution.*

*Indicate the name of the institution that receives the payment.*

*Include the amount paid in the original currency of the transaction.*

*Indicate the currency of the transaction (for example ALL, EUR, USD etc.)*

*Include comments that improve understanding of transaction details.*



**Viti 2011**

**Shoqeria**  
*Company*

--

**Tipi i Pageses**  
*Payment type*

**Renta minerare /**  
*Royalties*

Perkufizimi

Renta minerare njihet si tatimi "sipas vleres" dhe zbatohet per vleren e tatueshme (ose fiskale) te shitjeve. Renten per eksportin e produkteve minerare e mbledh Drejtoria e Pergjithshme e Doganave ndersa renten per shitjen e produkteve minerare brenda vendit e mbledh Drejtoria e Pergjithshme e Tatimeve.

*Definition*

*Royalties (also known as "ad-valorem" tax) are applied to the taxable value (or fiscal value) of revenues from sales. Royalties for export are collected by the General Directorate of Customs and Royalties for domestic sales are collected by the General Directorate of Tax.*

Instruksonet baze te formularit

1. Ky formular do te plotesohet per te gjitha pagesat e kryera nga data 1 janar 2011 deri ne 31 dhjetor 2011 per tipin e percaktuar te pageses.
2. Cdo pagese dhe detajet e lidhura me te (data , institucioni perfitues, shuma , monedha etj.) do te paraqiten ne rrjesht me vete.
3. Per shpjegime ne lidhje me plotesimin e seciles kolone, lexoni faqen tjeter me titull "SHPJEGUESI".

*Key form instructions*

1. *This form will be completed for all payments made from 1 January 2011 until 31 December 2011 for this type of payment as determined in the form.*
2. *Each payment and related details (date, beneficiary institution, amount, currency, etc.) shall be presented in separate rows.*
3. *For explanations regarding the completion of each column, read the next page entitled "EXPLANATIONS".*

1. Data e pageses / <i>Payment date</i> (dd/mm/vvvv)	2. Institucioni perfitues / <i>Beneficiary institution</i>	3. Shuma e çdo pagese / <i>Amount paid</i>	4. Monedha e transaksionit / <i>Transaction currency</i> (Lek, USD, etc)	5. Komete (nese ka) / <i>Comments (if any)</i>

**Data / Date**

Ne emer te ..... [Emri i shoqerise] une deklaroj se te gjitha pagesat e listuara ne kete dokument standart te raportimit (formularet) jane te plota dhe te sakta e reflektojne ne menyre rigoroze shumen e plote te paguar ndaj shtetit.

*On behalf of ..... [Company name] I declare that all payments listed in this standard reporting form are complete and accurate and strictly reflect the full amount paid to the State.*

Nenshkuar dhe vulosur per identifikim nga ana e audituesit te certifikuar me ligj te shoqerise /  
*Signed and stamped for identification by the certified auditor recognised by the Law*

Firma e Drejtorit te Pergjithshem dhe vula e Shoqerise (ose e perfaqesuesit ligjor te Shoqerise) /  
*Signed by the General Director and sealed (or the legal representative of the Company)*

## SHPJEGUESI

### Titulli i kolones

1. Data e pagesës

### Ne kete kolone duhet plotesuar:

Plotesoni daten ne te cilen eshte kryer pagesa sic evidentohet ne mandat-pagesen e bankes ose mandat-arketimi i institucionit ne rast se pagesa eshte bere ne sportel.

### **KUJDES!**

Ne rast se eksporti mund te paraqiten tre data:

- 1) Data e depozitimit te parapagimit ne llogarine e doganes
- 2) Data e krijimit te deklarates doganore (data e gjenerimit te formes ne sistem dhe bllokimit te parave ne llogari).
- 3) Data e nisjes se mjetit te transportit (anije, avion etj) ku eshte ngarkuar malli ose data e eksportit. **Opsioni tre perfaqeson daten e pageses dhe njihet si e tille edhe ne sistemin e doganes.**

**JU LUTEM VENDOSNI DATEN E TRETE NE FORMULAR SI DATE PAGESE!**

2. Institucioni perfitues

3. Shuma e paguar

4. Monedha e transaksionit

5. Komente (nese ka)

Shenoni emrin e institucionit qe perfiton pagesen.

Vendosni shumen e paguar ne monedhen originale te transaksionit.

Shenoni monedhen e transaksionit (per shembull Lek, EUR, USD etj.)

Vendosni komente qe ndihmojne ne kuptimin e te dhenave te transaksionit.

## EXPLANATIONS

### Title of the column

1. Payment date

### This column shall include:

Fill in the date of payment as evidenced by bank-slip or cash-slip if the payment is made at the cash desk of the beneficiary institution.

### **ATTENTION!**

In case of exports the following three dates are available:

- 1) The date of deposit of the prepayment in customs' account
- 2) Date of origination of the custom declaration (date of generation in the customs' system and escrow of payment in the account).
- 3) Date of departure of the ship, aircraft, etc. also known as the export goods or date. **Option three represents the date of payment and recognized as such in the customs system.**

**PLEASE INCLUDE THE THIRD DATE IN THE FORM AS PAYMENT DATE!**

2. Beneficiary institution

3. Amount paid

4. Transaction currency

5. Comments (if any)

Indicate the name of the institution that receives the payment.

Include the amount paid in the original currency of the transaction.

Indicate the currency of the transaction (for example ALL, EUR, USD etc.)

Include comments that improve understanding of transaction details.



**Viti 2011**

Shoqëria  
 Company

Tipi i Pagesës  
 Payment type

Tatimi mbi fitimin /  
 Corporate income tax

Perkufizimi  
 Definition

Tatim fitimi perlloraget ne baze te fitimit te tatueshem te Shoqerise. Tatimi mbi fitimin mblidhet nga Drejtoria e Pergjithshme e Tatimeve.  
*Corporate income tax is derived from taxable profit of the Company. Corporate income tax is collected from the General Directorate of Tax.*

Instrukcionet baze te formularit

- Ky formular do te plotesohet per te gjitha pagesat e kryera nga data 1 janar 2011 deri ne 31 dhjetor 2011 per tipin e percaktuar te pageses.
- Cdo pagese dhe detajet e lidhura me te (data , institucioni perfitues, shuma , monedha etj.) do te paraqiten ne rrjesht me vete.
- Per shpjegime ne lidhje me plotesimin e seciles kolone, lexoni faqen tjeter me titull "SHPJEGUESI".

Key form instructions

- This form will be completed for all payments made from 1 January 2011 until 31 December 2011 for this type of payment as determined in the form.
- Each payment and related details (date, beneficiary institution, amount, currency, etc.) shall be presented in separate rows.
- For explanations regarding the completion of each column, read the next page entitled "EXPLANATIONS".

1. Data e pagesës / Payment date (dd/mm/vvvv)	2. Institucioni perfitues / Beneficiary institution	3. Shuma e çdo pagese / Amount paid	4. Monedha e transaksionit / Transaction currency <small>(Lek, USD, etc)</small>	5. Komentë (nese ka) / Comments (if any)

**Data / Date**

Ne emer te ..... [Emri i shoqerise] une deklaroj se te gjitha pagesat e listuara ne kete dokument standart te raportimit (formularet) jane te plota dhe te sakta e reflektojne ne menyre rigoroze shumen e plote te paguar ndaj shtetit.

*On behalf of ..... [Company name] I declare that all payments listed in this standard reporting form are complete and accurate and strictly reflect the full amount paid to the State.*

Nenshkuar dhe vulosur per identifikim nga ana e audituesit te certifikuar me ligj te shoqerise /  
*Signed and stamped for identification by the certified auditor recognised by the Law*

Firma e Drejtorit te Pergjithshem dhe vula e Shoqerise  
 (ose e perfaqesuesit ligjor te Shoqerise) /  
*Signed by the General Director and sealed  
 (or the legal representative of the Company)*

## SHPJEGUESI

### Titulli i kolones

1. Data e pagesës
2. Institucioni perfitues
3. Shuma e paguar

### Ne kete kolone duhet plotesuar:

Plotesoni daten ne te cilen eshte kryer pagesa sic evidentohet ne mandat-pagesen e bankes ose mandat-arketimi i Shenoni emrin e institucionit qe perfiton pagesen.  
Vendosni shumen e paguar ne monedhen origjinale te transaksionit.

### **KUJDES!**

Ne rast se kompesimit te TVSH-se se arketueshme me pagesen e tatimit mbi fitimin ju lutem paraqisni me vete shumet duke dhene ne rrjeshta te vecante:

- Shumen e tatimit mbi fitimin,
- Shumen e TVSH-se apo te ndonjes takse tjeter te kompensuar me tatimin mbi fitimin e pagueshem dhe
- Shumen neto te kompensuar

### **JU LUTEM VENDOSNI NE SECILIN RAST SHUMAT E PLOTA ME EMERTIMIN PERKATES!**

4. Monedha e transaksionit
5. Komente (nese ka)

Shenoni monedhen e transaksionit (per shembull Lek, EUR, USD etj.)  
Vendosni komente qe ndihmojne ne kuptimin e te dhenave te transaksionit.

## EXPLANATIONS

### Title of the column

1. Payment date
2. Beneficiary institution
3. Amount paid

### This column shall include:

Fill in the date of payment as evidenced by bank-slip or cash-slip if the payment is made at the cash desk of the beneficiary institution.

Indicate the name of the institution that receives the payment.

Include the amount paid in the original currency of the transaction.

### **ATTENTION!**

If case of compensation of VAT receivable with corporate income tax payable please submit the full amounts separately in different lines specifying:

- Amount of corporate income tax,
- Amount of VAT or other tax offset against corporate income tax payable and
- The net amount offsetted.

### **PLEASE INCLUDE IN EACH CASE THE FULL AMOUNTS AND DESCRIPTIONS!**

4. Transaction currency
5. Comments (if any)

Indicate the currency of the transaction (for example ALL, EUR, USD etc.)  
Include comments that improve understanding of transaction details.

## Viti 2011

**Shoqeria / Company**

**Tipi i Pagesës / Payment type** Pagesa të tjera të rëndësishme që i bëhen shtetit (> 50,000 USD në vit) / Other significant payments to the State (> 50,000 USD within one year)

**Perkufizimi** Per të siguruar përfshirjen e plote të tipeve të pagesave, Shoqëritë duhet të deklarojnë, në bazë të memorandumit të mirëkuptimit - MM për shoqëritë e naftës dhe gazit dhe nga legjislacioni për shoqëritë e minierave, çdo pagesë të rëndësishme të bërë ndaj shtetit ose institucioneve të tij. Pagesat konsiderohen materiale kur nëse individualisht ose në total sipas llojit/natyres e tejkalojnë shumën prej 50,000 USD ose 5,000,000 Lek brenda një viti.

**Definition** For exhaustiveness purposes and identification of significant benefit streams, Companies shall declare, based on the memorandum of understanding – MoU for oil and gas companies and on legislation for mining companies, all material payments made to the State or to its institutions. Payments are considered as material if individually or in aggregate by their nature exceed USD 50,000 or Lek 5,000,000 within one year.

**Instruktionet baze të formularit** 1. Ky formular do të plotësohet për të gjitha pagesat e kryera nga data 1 janar 2011 deri në 31 dhjetor 2011 për tipin e përcaktuar të pagesës. 2. Çdo pagesë dhe detajet e lidhura me të (data, institucioni përfitues, shuma, monedha etj.) do të paraqiten në rrjesht me vete. 3. Për shpjegime në lidhje me plotësimin e secilës kolone, lexoni faqen tjetër me titull "SHPJEGUESI".

**Key form instructions** 1. This form will be completed for all payments made from 1 January 2011 until 31 December 2011 for this type of payment as determined in the form. 2. Each payment and related details (date, beneficiary institution, amount, currency, etc.) shall be presented in separate rows. 3. For explanations regarding the completion of each column, read the next page entitled "EXPLANATIONS".

1. Data e pagesës / Payment date (dd/mm/yyyy)	2. Institucioni përfitues / Beneficiary institution	3. Shuma e çdo pagesë / Amount paid	4. Monedha e transaksionit / Transaction currency (Lek, USD, etc)	5. Përshkrimi i pagesës sipas natyrës / Description of payments based on their nature

**Data / Date**

Ne emër të ..... [Emri i shoqërisë] une deklaroj se të gjitha pagesat e listuara në këtë dokument standart të raportimit (formularët) janë të plota dhe të sakta e reflektojnë në mënyrë rigoroze shumën e plote të paguar ndaj shtetit.

*On behalf of ..... [Company name] I declare that all payments listed in this standard reporting form are complete and accurate and strictly reflect the full amount paid to the State.*

**Nenshkruar dhe vulosur për identifikim nga ana e audituesit të certifikuar me ligj të shoqërisë / Signed and stamped for identification by the certified auditor recognised by the Law**

**Firma e Drejtorit të Përgjithshëm dhe vula e Shoqërisë (ose e përfaqësuesit ligjor të Shoqërisë) / Signed by the General Director and sealed (or the legal representative of the Company)**



## SHPJEGUESI

### Titulli i kolones

1. Data e pagesës
2. Institucioni perfitues
3. Shuma e paguar
  
4. Monedha e transaksionit
5. Pershkrimi i pageses sipas natyres

### Ne kete kolone duhet plotesuar:

Plotesoni daten ne te cilen eshte kryer pagesa sic evidentohet ne mandat-pagesen e bankes ose mandat-arketimi i Shenoni emrin e institucionit qe perfiton pagesen.  
Vendosni shumen e paguar ne monedhen origjinale te transaksionit.

### **KUJDES!**

Ne rast se ka disa pagesa te te njeites natyre qe tejkalojne shumen 50,000 USD ose 5,000,000 Lek vendosni secilen pagese me vete ne cdo rresht duke evidentuar daten, institucionin perfitues, monedhen dhe shumen e transaksionit ne secilin rast.

### **JU LUTEM VENDOSNI NE SECILIN RAST SHUMAT E PLOTA ME EMERTIMIN PERKATES!**

Shenoni monedhen e transaksionit (per shembull Lek, EUR, USD etj.)

Vendoni tipin dhe pershkruani natyren e pageses bazuar ne ligj ose Marreveshjen e Mirekuptimit.

### **Shembuj te pagesave qe mund te perfshihen ne kete formular:**

- Taksa e siperfaqes (ketu mund te perfshihen taksa e pagueshme per vitet para vitit 2011, dhe qe jane paguar gjate vitit 2011.
- Tatimi mbi te ardhurat personale (TAP)
- Tatimi mbi te ardhurat e mbajtura ne burim
- Tatim mbi te ardhurat nga dividendet dhe aksionet
- Te tjera sipas rastit

## EXPLANATIONS

### Title of the column

1. Payment date
  
2. Beneficiary institution
3. Amount paid
  
4. Transaction currency
5. Description of payments based on their nature

### This column shall include:

Fill in the date of payment as evidenced by bank-slip or cash-slip if the payment is made at the cash desk of the beneficiary institution.

Indicate the name of the institution that receives the payment.

Include the amount paid in the original currency of the transaction.

### **ATTENTION!**

If there are more than one payment of the same nature exceeding 50,000 USD or 5,000,000 Lek place each payment in a separate row identifying date, beneficiary institution, transaction currency and the amount paid in each case.

**PLEASE INCLUDE IN EACH CASE THE FULL AMOUNTS AND DESCRIPTIONS!**

Indicate the currency of the transaction (for example ALL, EUR, USD etc.)

Include type and describe payments based on law or the Memorandum of Understanding.

### **Examples of payments that could be included in this form:**

- Surface tax (this could include taxes payable in relation to years prior to 2011, and which is paid in 2011).
- Personal Income Tax (PIT)
- Withholding Tax
- Tax payable on dividends and shares transactions
- Other as deemed necessary

## Viti 2011

Shoqeria  
Company
Tipi i Pageses  
Payment typePagesa te tjera te rëndesishme qe i bëhen pushtetit lokal (> 5,000 USD ne vit) /  
Other significant payments to the Local Government (> 5,000 USD within one year)

Perkufizimi

Per te siguruar perfshirjen e plote te tipeve te pagesave, Shoqerite duhet të deklarojnë, te gjitha pagesat prane pushtetit vendor: Bashki, Komune etj. dhe institucioneve nen varesi, qe individualisht ose ne total sipas llojit/natyres tejkalojne shumen prej 5,000 USD ose 500,000 Lek brenda një viti.

Definition

For exhaustiveness purposes and identification of significant benefit streams, Companies shall declare, all payments made to Local government: Municipality, Commune etc. and dependant institutions, which individually or in aggregate by their nature exceed the amount USD 50,000 or Lek 5,000,000 within one year.

Instruksionet baze te formularit

1. Ky formular do te plotesohet per te gjitha pagesat e kryera nga data 1 janar 2011 deri ne 31 dhjetor 2011 per tipin e percaktuar te pageses.
2. Cdo pagese dhe detajet e lidhura me te (data , institucioni perfitues, shuma , monedha etj.) do te paraqiten ne rresht me vete.
3. Per shpjegime ne lidhje me plotesimin e seciles kolone, lexoni faqen tjetere me titull "SHPJEGUESI".

Key form instructions

1. This form will be completed for all payments made from 1 January 2011 until 31 December 2011 for this type of payment as determined in the form.
2. Each payment and related details (date, beneficiary institution, amount, currency, etc.) shall be presented in separate rows.
3. For explanations regarding the completion of each column, read the next page entitled "EXPLANATIONS".

1. Data e pagesës / Payment date (dd/mm/yyyy)	2. Institucioni perfitues / Beneficiary institution	3. Shuma e çdo pagese / Amount paid	4. Monedha e transaksionit / Transaction currency (Lek, USD, etc)	5. Pershkrimi i pageses sipas natyres / Description of payments based on their nature

Data / Date

Ne emer te ..... [Emri i shoqerise] une deklaroj se te gjitha pagesat e listuara ne kete dokument standart te raportimit (formularit) jane te plota dhe te sakta e reflektojne ne menyre rigoroze shumen e plote te paguar ndaj shtetit.

On behalf of ..... [Company name] I declare that all payments listed in this standard reporting form are complete and accurate and strictly reflect the full amount paid to the State.

Nenshkruar dhe vulosur per identifikim nga ana e audituesit te certifikuar me ligj te shoqerise /  
Signed and stamped for identification by the certified auditor recognised by the Law

Firma e Drejtorit te Pergjithshem dhe vula e Shoqerise  
(ose e perfaqesuesit ligjor te Shoqerise) /  
Signed by the General Director and sealed  
(or the legal representative of the Company)

## SHPJEGUESI

### Titulli i kolones

1. Data e pagesës
2. Institucioni perfitues
3. Shuma e paguar
  
4. Monedha e transaksionit
5. Pershkrimi i pageses sipas natyres

### Ne kete kolone duhet plotesuar:

Plotesoni daten ne te cilen eshte kryer pagesa sic evidentohet ne mandat-pagesen e bankes ose mandat-arketimi i Shenoni emrin e institucionit qe perfiton pagesen.  
Vendosni shumen e paguar ne monedhen origjinale te transaksionit.

### **KUJDES!**

Ne rast se ka disa pagesa te te njeites natyre qe tejkalojne shumen 5,000 USD ose 500,000 Lek vendosni secilen pagese me vete ne cdo rresht duke evidentuar daten, institucionin perfitues, monedhen dhe shumen e transaksionit ne secilin rast.

### **JU LUTEM VENDOSNI NE SECILIN RAST SHUMAT E PLOTA ME EMERTIMIN PERKATES!**

Shenoni monedhen e transaksionit (per shembull Lek, EUR, USD etj.)

Vendoni tipin dhe pershkruani natyren e pageses bazuar ne ligj ose marreveshje te tjera.

### **Shembuj te pagesave qe mund te perfshihen ne kete formular:**

- Taksa e tabelës
- Takse pastrimi
- Taksa e pasurise
- Te tjera sipas rastit

## EXPLANATIONS

### Title of the column

1. Payment date
  
2. Beneficiary institution
3. Amount paid
  
4. Transaction currency
5. Description of payments based on their nature

### This column shall include:

Fill in the date of payment as evidenced by bank-slip or cash-slip if the payment is made at the cash desk of the beneficiary institution.

Indicate the name of the institution that receives the payment.

Include the amount paid in the original currency of the transaction.

### **ATTENTION!**

If there are more than one payment of the same nature exceeding 5,000 USD or 500,000 Lek place each payment in a separate row identifying date, beneficiary institution, transaction currency and the amount paid in each case.

### **PLEASE INCLUDE IN EACH CASE THE FULL AMOUNTS AND DESCRIPTIONS!**

Indicate the currency of the transaction (for example ALL, EUR, USD etc.)

Include type and describe payments based on law or other agreements.

### **Examples of payments that could be included in this form:**

- Billboard tax
- Cleaning tax
- Property tax
- Other as deemed necessary



**Viti 2011**

Shoqëria  
*Company*

Tipi i Pageses  
*Payment type*

**Pjese nga ndarja e prodhimit që i shkon shoqërisë Kombëtare të Naftës /  
Share of Production allocated to the National Oil Company**

Perkufizimi

Albetrolit-it, shoqërisë Kombëtare të Naftës i takon të marrë pjesë nga ndarja e prodhimit. Kjo pjesë e ndarë përcaktohet sipas një kontrate në bazë të prodhimit të vlersuar (prodhimit paraekzistues) dhe prodhimit të shtuar (prodhimi që përfitohet nga investimi i kontraktuesit). Pagesa për pjesën nga ndarja e prodhimit që i shkon Albetrolit mund të bëhet me para në dorë ose në natyrë (fuci naftë).

Definition

*Albpetrol, the National Oil Company, is entitled to a Share of Production. This Share is defined contractually, based on deemed production (pre existing production) and incremental production (production issued from contractor's investment). The Share of Production allocated to Albpetrol may be paid in cash or in kind.*

Instrukcionet bazë të formularit

1. Ky formular do të plotësohet për të gjitha pagesat e kryera nga data 1 janar 2011 deri në 31 dhjetor 2011 për tipin e përcaktuar të pagesës.  
2. Çdo pagesë dhe detajet e lidhura me të (data, institucioni përfitues, shuma, monedha etj.) do të paraqiten në rresht me vete.  
3. Për shpjegime në lidhje me plotësimin e secilës kolone, lexoni faqen tjetër me titull "SHPJEGUESI".

Key form instructions

*1. This form will be completed for all payments made from 1 January 2011 until 31 December 2011 for this type of payment as determined in the form.  
2. Each payment and related details (date, beneficiary institution, amount, currency, etc.) shall be presented in separate rows.  
3. For explanations regarding the completion of each column, read the next page entitled "EXPLANATIONS".*

1. Data e pagesës / <i>Payment date</i> (dd/mm/vvvv)	2. Institucioni përfitues / <i>Beneficiary institution</i>	3. Tipi i pageses (në para / në mall) <i>Type of payment (in cash / in kind)</i>	4. Shuma e pageses (vlera e kontribuar) / <i>Amount paid (value contributed)</i>	4. Monedha e transaksionit / <i>Transaction currency</i> (Lek, USD, etc)	5. Sasia (në rase pagesë me mall) / <i>Quantity (where payment is in kind)</i>	6. Komente (nese ka) / <i>Comments (if any)</i>

**Data / Date**

---

Ne emër të ..... [Emri i shoqërisë] unë deklaroj se të gjitha pagesat e listuara në këtë dokument standard të raportimit (formularët) janë të plota dhe të sakta e reflektojnë në mënyrë rigoroze shumën e plote të paguar ndaj shtetit.

*On behalf of ..... [Company name] I declare that all payments listed in this standard reporting form are complete and accurate and strictly reflect the full amount paid to the State.*

**Nenshkruar dhe vulosur për identifikim nga ana e audituesit të certifikuar me ligj të shoqërisë /  
Signed and stamped for identification by the certified auditor recognised by the Law**

**Firma e Drejtorit të Përgjithshëm dhe vula e Shoqërisë  
(ose e përfaqësuesit ligjor të Shoqërisë) /  
Signed by the General Director and sealed  
(or the legal representative of the Company)**

## SHPJEGUESI

### Titulli i kolones

1. Data e pagesës
2. Institucioni perfitues
3. Tipi i pageses (ne para / ne mall)
4. Shuma e pageses (vlere e kontribuar) <sup>2</sup>
4. Monedha e transaksionit
5. Sasia (ne rase pagese me mall)
6. Komente (nese ka)

### Ne kete kolone duhet plotesuar:

Plotesoni daten ne te cilen eshte kryer pagesa / transferimi i mallit sic evidentohet ne mandat-pagesen e bankes ose mandat-arketimi i institucionit ne rast se pagesa eshte Shenoni emrin e institucionit qe perfiton pagesen.  
Vendosni tipin e pagese nese eshte ne para apo ne mall.  
Vendosni shumen e paguar ne monedhen origjinale te transaksionit ose vleren e kontribuar te matur si sasi x cmim.  
Shenoni monedhen e transaksionit (per shembull Lek, EUR, USD etj.)  
Vendosni sasine e kontribuar dhe njesine matese perkatese.  
Vendosni komente qe ndihmojne ne kuptimin e te dhenave te transaksionit.

## EXPLANATIONS

### Title of the column

1. Payment date
2. Beneficiary institution
3. Type of payment (in cash / in kind)
4. Amount paid (value contributed) <sup>2</sup>
4. Transaction currency (Lek, USD, etc)
5. Quantity (where payment is in kind)
6. Comments (if any) <sup>2</sup>

### This column shall include:

Fill in the date of payment / transfer in kind as evidenced by bank-slip or cash-slip if the payment is made at the cash desk of the beneficiary institution or goods acceptance if the transfer is in kind.  
Indicate the name of the institution that receives the payment.  
Indicate type of payment (whether in cash or in kind)  
Include the amount paid in the original currency of the transaction measured or value contributed measured as quantity x price.  
Indicate the currency of the transaction (for example ALL, EUR, USD etc.)  
Include quantity contributed and related measurement unit.  
Include comments that improve understanding of transaction details.